



Centro de Estudios y Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina

Boletín del Centro DIHA

Dokumentations- und Forschungszentrum der Deutschsprachigen Immigration nach Argentinien

Índice del Boletín / Inhalt des Mitteilungsblattes

La Biblioteca y el Archivo en nueva sede.

Bibliothek + Archiv im neuen Sitz.

El episodio argentino en la vida de un periodista alemán.

Argentinische Episode in einem deutschen Journalistenleben.

¡Nuestros deseos para estas fiestas!

Gute Wünsche zu Weihnachten und Neujahr!

La Asociación “Germanos de la Comarca” en Viedma.

Der Verein “Germanos de la Comarca” in Viedma, Patagonien.

Búsqueda de datos sobre Ottomar Schindler desde Alemania.

Deutsche Verwandte auf Suche nach Ottomar Schindler.

¡La BIBLIOTECA + ARCHIVO del Centro DIHA en su nueva sede!
Die Bibliothek + Archiv des Centro DIHA ist umgezogen! Neue Adresse:

Peatonal Belgrano 3563
San Martín, Prov. de Buenos Aires

en el edificio del Programa de Lenguas de la UNSAM,
a 4 cuadras de la Estación San Martín del ramal Mitre (Retiro - José León Suárez).



Visitas previo aviso, consultas por mail o por teléfono hasta el 22 de diciembre 2022
Retomamos las actividades el 1º de febrero 2023.

*Die Bibliothek und das Archiv ist vom
23. Dezember bis zum 1. Februar geschlossen!*

El episodio argentino en la vida de un periodista alemán

Al comienzo del año pasado, en el Boletín VIII, N°1, publicamos un breve artículo de Andrej Seuss sobre Hans Adalbert von Maltzahn (1894-1934), que vivió en la Argentina desde comienzos de 1926 hasta mediados de

Argentinische Episode in einem deutschen Journalistenleben

In der Nr. VIII.1 dieses Blättchens brachten wir zu Anfang 2022 einen kurzen Artikel von Andrej Seuss heraus. Er war Hans Adalbert von Maltzahn (1894-1934) gewidmet, der von Anfang 1926 bis Mitte 1927 in Argentinien lebte und

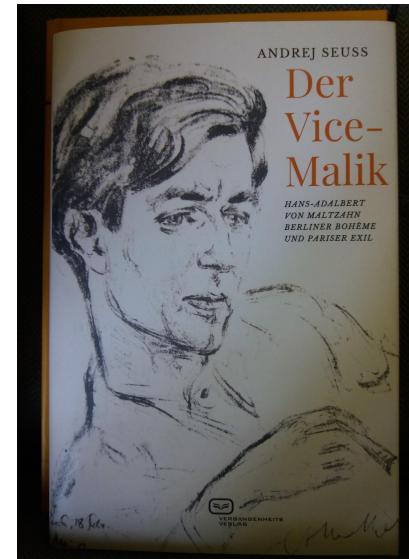
1927, donde publicó una efímera revista. Entre tanto, Seuss terminó de redactar un hermoso libro, con fotos y testimonios, describiendo la trayectoria de este periodista oriundo de Kiel, que falleció joven en París, luego de una vida movida agitada y tormentosa. Después de la Primer Guerra von Maltzahn había estado en Brasil, había regresado a Alemania y a continuación estuvo un año y medio en Buenos Aires. Editó una efímera revista llamada *Deutsche Blätter* (diferente de la que se publicó entre 1943 y 1946 en Chile), logrando una muy buena calidad en lo técnico y dedicada al ambiente liberal y de izquierda que pudo encontrar en Buenos Aires. No se encontraron por ahora indicios de su vida en fuentes conectadas con la Argentina. Su amistad con otro intelectual homosexual, Wolfgang von Harder –sobre quien también tenemos un artículo de Seuss en el Boletín VIII, N°9 – se dio durante los años parisinos, posteriores al período de von Maltzahn en Argentina. Von Harder se asentó allí recién después de 1934.

Seuss recopiló datos e informaciones sobre los primeros años de von Maltzahn, sus vivencias durante la Primera Guerra Mundial, y estudió su figura reflejada en las obras de su amiga, la poeta Else Lasker-Schüler. Luego pasa revista a las dos estadías del periodista en Sudamérica (en Blumenau y en Santa Catalina, Brasil) y se concentra ante todo en los catorce años en los que después se convirtió en uno de los reconocidos críticos de teatro en París. Colaboró en treinta periódicos, ocasionalmente como editor, pero por lo general con artículos cuyo contenido se centraba cada vez más en la temática del teatro. Durante su estadía en Argentina buscaba todavía su camino, editando una revista político-cultural. Su predilección era el teatro, pero había poco teatro en alemán en ese entonces en Buenos Aires sobre el cual escribir. Recién en sus años más maduros Von Maltzahn se centró más decididamente en la crítica teatral, el teatro francés y llegó a ser un respetado crítico en Francia y Alemania.

Estamos ante un libro rico en elementos de una vida a la cultura alemana y francesa, y sobre todo muy bien investigada. Se conecta marginalmente con la Argentina, en la que von Maltzahn no tuvo mayor repercusión, pese a que varios diarios, entre ellos *La Nación* y *La Prensa*, además de los diarios alemanes, *Deutsche La Plata Zeitung* y *Argentinisches Tageblatt*, elogieron el primer número de su proyecto *Deutsche Blätter*.

RR

hier eine kurzlebige Zeitschrift herausbrachte. Mittlerweile hat Seuss ein schönes Buch über von Maltzahn zuende geschrieben, mit Fotos und Quellenmaterial, in dem er den Lebenslauf dieses Journalisten beschreibt: er stammte aus Kiel und starb noch jung in Paris, nach einem bewegten und schwierigen Leben. Nach dem Ersten Weltkrieg hat er einige Jahre in Brasilien gelebt, kehrte nach Deutschland zurück und ging dann für eineinhalb Jahre nach Buenos Aires. Hier edierte er die kurzlebigen Deutschen Blätter (nicht zu verwechseln mit denen die 1943-1946 in Chile herauskamen), die technisch sehr gut gemacht waren, eine Zeitschrift für die liberale und linke Szene, die er in Buenos Aires vorfand. Von Maltzahns Freundschaft zu Wolfgang von Harder, einem weiteren schwulen Intellektuellen –dem ebenfalls Seuss, im Mitteilungblatt Nr. VIII.9, einen kurzen Artikel gewidmet hat – entstand erst während der Pariser Jahre. Von Harder lebte erst nach 1934 in Argentinien.



Vergangenheitsverlag, Berlin 2022.

Umschlag nach Lithographie

von Emil Stump, 1929.

Seuss hat die frühen Jahre von Maltzahns studiert, seine Erlebnisse im Weltkrieg, und eine Reihe von Gedichten, die den jungen Adligen im Werk der Dichterin Else Lasker-Schüler feiern. Er studiert dann den Aufenthalt des Journalisten in Südamerika, wo er in Blumenau und Santa Catalina in Brasilien, und später in Argentinien gearbeitet hat. Das Hauptgewicht der Biographie liegt auf den darauf folgenden Pariser Jahren. Er hat an dreissig Periodika mitgearbeitet. Während der Zeit in Argentinien suchte von Maltzahn noch seinen Weg, indem er eine politische und kulturelle Zeitschrift herausgab. Seine Vorliebe für's Theater fand in dem damaligen Theater in deutscher Sprache in Buenos Aires wenig Stoff. Erst in seinen reiferen Jahren konzentrierte er

Catálogo Online de la Biblioteca

<http://diha.unsam.edu.ar/>



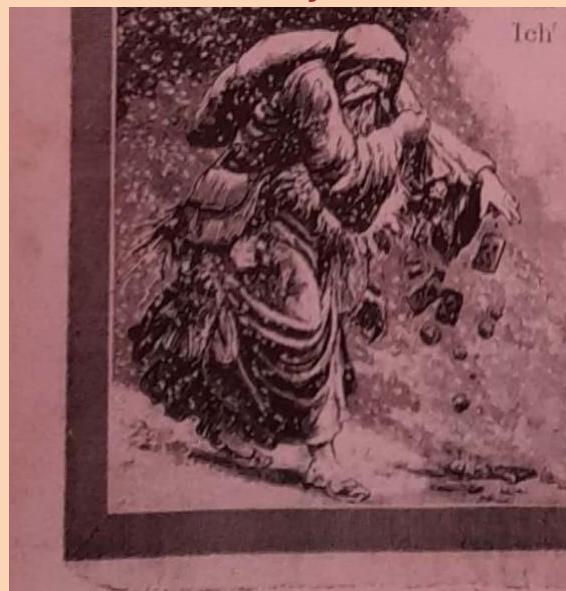
¡El equipo del Centro DIHA desea a sus lectores unas felices fiestas en paz y armonía y espera que el nuevo año 2023 depare a todos un futuro mejor!

sich vorwiegend auf's Theater und er wurde in Frankreich und Deutschland ein geachteter Theater-Kritiker.

Das Buch von Seuss ist reich an Elementen zu diesem Leben, das der deutschen und französischen Literatur gewidmet war. Argentinien war für den Journalisten eine Sackgasse, obwohl mehrere Zeitungen, darunter *La Nación*, *La Prensa*, die Deutsche *La Plata Zeitung* und das Argentinische *Tageblatt* anerkennende Besprechungen der ersten Nummer der Deutschen Blätter lobend brachten.

RR

Das Team des DIHA Zentrums wünscht seinen Lesern friedliche und harmonische Feiertage. Wir hoffen, dass das neue Jahr 2023 eine bessere Zukunft einleitet!



La Asociación “Germanos de la Comarca” en Viedma

Es una asociación que se formó en el año 2002 por un grupo de alemanes y de descendientes, que integraron también a austriacos y suizos de habla alemana, y poco después a los provenientes de las aldeas del Volga. Se incluyeron con el mismo criterio a los originarios de regiones alemanas que fueron perdidas tras la Segunda Guerra Mundial. Para abarcar a todos ellos se eligió la palabra “germanos”. Y la denominación “comarca” es, porque la integran personas tanto de Viedma (Río Negro) como de la vecina Carmen de Patagones (Buenos Aires). En el año 2004 se obtuvo la personería jurídica y pocos años después, al fallecer su primer presidente Kurt Josef Bandler, este legó a la asociación su casa para que pudiera contar con sede propia.

Los propósitos de la asociación consisten en estrechar los vínculos entre los integrantes de la colectividad, fomentar el aprendizaje y el uso de la lengua alemana y su extensión al resto de la comunidad, difundir la cultura alemana, y realizar eventos que contribuyan a hacer visible ante la sociedad local las costumbres alemanas.

Para lograr esos objetivos se trabaja en la realización de cursos y talleres (idioma oficial y dialecto volguense, cocina típica, danza, charlas temáticas), la participación en actos, desfiles y actividades con otras colectividades, y la recopilación de material escrito (como libros, cartas y otros documentos) y objetos heredados por los integrantes.

Excepto la Iglesia Evangélica del Río de la Plata, no hay otra entidad alemana en la región. Esta cuenta con una proporción levemente mayor de descendientes de alemanes a la media del país, principalmente del Volga, cuyos integrantes de más de 40 años suelen hablar el idioma o dialecto de origen.

En la actualidad la asociación cuenta con poco más de 100 socios. Es notable la armoniosa convivencia de estos grupos tan disímiles y el intercambio de tradiciones, historias y usos que enriquecen la perspectiva desde la que se observan mutuamente.

Este andar armonioso está fuertemente motivado por la figura del presidente fundador, Kurt Bandler, que durante las últimas décadas del siglo XX representó a la colectividad alemana en los actos oficiales y otras actividades, prácticamente en soledad, hasta que su actitud motivó a otros a unírsele. Su amor por la madre patria resulta conmovedor, si se tiene en cuenta que casi toda su familia paterna fue exterminada en los campos de concentración por su origen judío. Hoy conviven en la asociación personas de distintas ideologías y condición social, que seguramente en otros ámbitos aparecerían como irreconciliables.

Ricardo Amelong



Der Verein “Germanos de la Comarca” in Viedma, in Patagonien

Germanos de la Comarca ist ein eingetragener Verein, den eine Gruppe Deutscher und Deutschstämmiger 2002 gegründet hat und denen sich Österreicher und Deutschschweizer und wenig später Nachkommen von Wolgadeutschen zugesellten. Ebenso Deutsche aus Landstrichen, die Deutschland nach dem Zweiten Weltkrieg verloren hatte. Um keine der Herkunftsgruppen auszuschliessen, fand man den Namen “germanos” (Deutsche – Germanen). Und den Name “comarca” (Umfeld) weil die Mitglieder sowohl aus Viedma (in der Provinz Río Negro) als aus Carmen de Patagones (Provinz Buenos Aires) kommen. Im Jahr 2004 wurde der Verein als juristische Person eingetragen, und als der erste Präsident wenige Jahre später starb, hinterliess er dem Verein sein Haus, damit er ein eigenes Heim hätte.

Der Verein hat das Ziel, die Verbindung zwischen den Deutschsprachigen zu verbessern, die Lehre und die Anwendung der deutschen Sprache zu unterstützen und in der Gegend bekannt zu machen, die deutsche Kultur zu verbreiten und mittels Veranstaltungen in beiden gegenüberliegenden Städten deutsche Gebräuche zur Schau zu stellen.

Um dies zu erreichen wurden Sprachkurse und Workshops organisiert (Hochdeutsch, Wolgadeutsch, deutsche Küche, Tänze, Vorträge zu deutschen Themen) und die Mitglieder nehmen teil an öffentlichen Feiern, Aufmärschen und bei Gemeinschaftsaktionen mit anderen Immigrantenvereinen. Auch werden von den Mitgliedern geerbtes Schriftgut und Schaustücke gesammelt.

Ausser der Evangelischen Kirche am Rio de la Plata (IERP) gibt es um Viedma herum keine deutschen Einrichtungen. Prozentual liegen die Deutschstämmigen etwas über dem Mittel des ganzen Landes, wobei von den Nachfahren der Wolgadeutschen die über 40jährigen noch das Deutsche (d. h. den Dialekt) beherrschen.

Zur Zeit umfasst der Verein etwas über 100 Mitglieder, die sich trotz ihrer Herkunft aus verschiedenen Ländern in grosser Harmonie zusammenfinden und einander die ursprünglichen Traditionen, Geschichten und Gebräuche mitteilen und sich gegenseitig dadurch bereichern.

Die bestehende Harmonie ist vor allem dem Gründer und ersten Präsidenten zu danken, Kurt Josef Bandler Brandes. Er hat in den letzten Jahrzehnten des vergangenen Jahrhunderts die Deutschen des Ortes bei offiziellen Feiern und auch sonst praktisch im Alleingang vertreten, bis seine Haltung auch andere dazu bewog, mitzumachen. Seine Liebe

zur alten Heimat ist wahrhaft rührend, wenn man bedenkt, dass seine ganze väterliche Familie in Konzentrationslagern umkam, weil es eine jüdische Familie war. Heute finden sich in dem Verein Menschen verschiedener Weltanschauung und unterschiedlicher Gesellschaftsschichten zusammen, die sicherlich ausserhalb des Vereins nicht zusammen kommen würden.

Richard Amelong

Consulte
Catálogo online / Online Katalog
<http://diha.unsam.edu.ar/>

El año que viene estaremos ingresando en el catálogo online la "Colección Rohland", que incluye libros, revistas, anuarios, calendarios publicados en idioma alemán en Argentina.

Im nächsten Jahr werden wir den Online Katalog um die Sammlung Rohland erweitern, welche u.a. Bücher, Zeitschriften, Jahrbücher und Kalender umfasst, die in Argentinien in deutscher Sprache erschienen sind.

Consulte los fondos personales e institucionales y las colecciones temáticas
Persönliche und institutionelle Fonds und Sammlungen
<http://dihadigital.unsam.edu.ar/>

Búsqueda de datos sobre Ottomar Schindler
Contacto de Christine Helmerich desde Alemania

Mi bisabuelo Ottomar Schindler nació el 15/11/1890 en Klitschin (hoy Rep. Checa). Era el único hijo de Alois y Anna Schindler. Se casó en 1913. En ese mismo año nació mi abuela "Gustl". En 1922 Ottomar compró un pasaje de Bremen a Buenos Aires y el 16/12/1922 en el barco "Gotha" emprendió el viaje a un país desconocido. Su esposa Augusta no quiso acompañarlo, temía hacer un viaje largo y cansador. Tampoco cambió de opinión después de una carta, en la que su esposo le volvió a pedir que viajara con su hija.

Lamentablemente la carta se ha perdido. Igualmente me gustaría averiguar donde y cuando falleció y si mi árbol genealógico generó una rama argentina.

Christine Helmerich



Ottomar Schindler

Suche nach Ottomar Schindler: Zuschrift von Christine Helmerich.

Mein Urgrossvater Ottomar Schindler wurde am 15.11.1890 in Klitschin (im heutigen Tschechien) als einziger Sohn von Alois und Anna Schindler geboren. Er heiratete 1913. Im selben Jahr wurde meine Oma „Gusti“ geboren. 1922 kaufte Ottomar eine Passage von Bremen nach Buenos Aires. Mit dem Schiff „Gotha“ ging die Reise am 16.12.1922 los, in die neue Heimat. Seine Frau Augusta wollte ihn wegen der langen und anstrengenden Reise nicht begleiten. Auch nach einem Brief mit einer nochmaligen Bitte, sie solle doch mit der Tochter kommen, ließ sie sich nicht umstimmen.

Der Brief ist leider verloren gegangen. Ich aber würde gerne herausfinden, wann und wo er gestorben ist und ob mein Stammbaum einen Zweig in Argentinien getrieben hat.

Christine Helmerich

Cuadernos del Archivo
[**http://centrodiha.com/publicaciones-impresas/**](http://centrodiha.com/publicaciones-impresas/)

¡Síganos en Facebook!
[**www.facebook.com/centrodiha/**](http://www.facebook.com/centrodiha/)

Nuestra asociación es una organización sin fines de lucro, que tiene como objetivo principal mantener una biblioteca y un archivo sobre la inmigración germano-parlante en la Argentina. Agradecemos donaciones a voluntad a través de depósitos o transferencias bancarias:

Unser gemeinnütziger Verein unterhält eine Bibliothek und ein Archiv über die deutschsprachige Immigration in Argentinien. Wir danken für freiwillige Spenden per Einzahlung oder Überweisung:

En Argentina <ul style="list-style-type: none">● Banco Galicia <p>Asociación Civil Centro DIHA CUIT 30-71647723-8 CBU 0070017720000012303913 Alias: centrodiha</p> <ul style="list-style-type: none">● Mercado Pago, transferir a centrodiha	Desde el exterior / Vom Ausland aus: <ul style="list-style-type: none">● Euros o Dólares paypal.me/centrodiha <p>Por favor, avisar al tesorero: Bitte, mit Nachricht an den Schatzmeister. Sr. Ricardo Lago ricardoglago@yahoo.com.ar</p>
---	---

ASÓCIESE

Para colaborar con nuestra Biblioteca y Archivo, solo responda este mail y le enviaremos sin compromiso información al respecto. Depositando una cuota mensual u otro importe a voluntad en nuestra cuenta bancaria, Usted nos ayudará a preservar parte de la historia argentina.

¡Esperamos su consulta!

MITGLIED WERDEN

Wenn Sie bei unserem Projekt mithelfen möchten, dann beantworten Sie diese Email und wir schicken Ihnen unverbindlich Information zu. Mit einem monatlichen Mitgliedsbeitrag oder einem freiwilligen Beitrag können Sie uns dabei helfen, einen Teil der argentinischen Geschichte zu bewahren.

Wir freuen uns über Rückfragen!

Centro DIHA

UNSAM / Campus Miguelete
Catalina de Boyle 3111 / 1er piso / Timbre 1
1650 San Martín, Provincia de Buenos Aires, Argentina

+54 11 5906 3924 (whatsapp)

www.centrodiha.org / centrodiha@unsam.edu.ar

Con los auspicios de las Embajadas de Alemania, Austria y Suiza

El Archivo y Biblioteca del Centro DIHA cuenta con el apoyo de la Universidad Nacional de San Martín y se vincula con Lectura Mundi.

Agradecemos reenviar este boletín.

Reproducir estos textos únicamente mencionando la fuente.

Si no desea recibir este correo, puede contestar este mail con "dar de baja".

*Copyright © *2020* *Centro DIHA*, All rights reserved.*